

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 7

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Francey Cognoud

(Patois de Liddes)

Dein la commona vesena tié d'an fi ona édeyse¹ neüva, d'an assebin volu refondre li z'ordie², mi leu neuvala mositie³ s'est trovâie fite ein systèmo allemand. Cin fi tie fadiève itre malin por la fire allé.

Lè bonhou tié Francey Cognoud, de pè d'amon Poncet, l'est passô par intie, lui tié d'est toti aïtô on fort diablo por mositié et poï tié de s'est onco lordameint perfechonô ein alleint porté lo femi et fossoré li végnés bas pè lo canton de Vaud, l'ire pas eintrepray por fire dzohié li z'ordie ein allemand.

D'an poï convenu tié d'allâve môtré commein on fi marteié cein. Arrovô devant li z'ordie, l'a rein trovô malénô de fire gonflé lo sofflet, mi sleu boyatzon tié creyan qu'on peü fire allé ci instromein tot sollet, l'aï dion :

— Te faut dzohié donc !

Adonc, mon Cognoud tié l'est asset dégordi por repondre tiet por dzohié, leu dit :

— Ticigié-vô⁴, simplo tié vo-îte !... Vèyde-vo pas qu'on peü pas fire allé cein sollet. Io voaï preu dzohié, mi me n'ein faut onco yon por fire : Achirouli... Achirouli...

Adon, d'an poay compray, son aytô⁵ fâ, et di intie, se sont tzapon tria d'affiro.

Tzarle Reppan.

Na bonna màma

Na màtha kyè vènyèi dè passâ prèmire eï z'èzâmèn, dèth an màre :

— Mâma, tô sâ kyè y'an'mèràie tan oûnkor êtôdèyè à psychologie, à philologie, à paléontologie...

— Mènèöüta, mattèta ! ky' eï fé i màre ! è-n'èi kopèn ô moth. Yé môzâ por thè oun sakyè dè myè prèssèn, i soupologie è yè marèndologie. Mé, dèvan, té cé fèöüdâ, è pâra chë mètère, apèitze ô dènhâ p'ô pâpa, è y'apri, takôna-mè è tzôçlhè dèi mattonèth !

Djan d'à Gouëtta.

E rëpëkyè dè Zabè...

(pû sè tzantâ s'ô-n'air d'Eïtanîre)

— Yâ t'îre-tô kan tè kyëryâvo ?

— J'îro p'o korthéi d'ënto-â sâada !

— E fëmâi pôrthon pâ è tzôçlhè !

— Lh'îre i roba tota rèvertchâie !

— E fëmâi pôrthon pâ ô sâbro !

— Lh'îre i kônôlhè kyè yô fyâvô !

— E fëmâi pôrthon pâ è motâchô !

— Lh'è kyè y'îro matzèràie !

Les répliques de Zabé...

(peut se chanter sur un air de litanies)

— *Où étais-tu quand je t'appelais ?*

— *J'étais au jardin autour de la salade !*

— *Les femmes ne portent pas les chausses.*

— *C'était la robe toute retroussée.*

— *Les femmes ne portent pas le sabre.*

— *C'était la quenouille que je filais.*

— *Les femmes ne portent pas moustaches.*

— *C'est que j'étais machurée !*

¹ Eglise. ² Les orgues. ³ Musique. ⁴ Taisez-vous. ⁵ Se sont tus. — P.-S. : à remarquer les infinitifs en é comme en Vallée d'Aoste.

La Thérison é la Louison

L'iran dâvoué souaré, dâvoué père bin de go, rebusté pâske nerié de bouéro, de cran'ma é de bon pan ! La Thérison amâve sa mison, cé bétéié, tsantâve to le dzeu kemein fan lou zizé kan vin le feuri ! Lâtra, la Louison, amâve mi lière on roman ke de se contchi lé man pèrmi lé bétéié. N'ava rein ein téta que d'alâ ein véla po pova preu se démorâé, menâ béla via ! Son pâre, on bon vévo, de bouna tradichon, ke nein pova rein teri de bon, n'a rein zu à fire ke de la lachi partei.

Kan la père venia ein congé, on la cugnussa à peina tan l'ava tchandgea. L'ava abandeno le feudâ brodo, le ieu costume, le tsapé falbala ke sa mère é sa mir'gran l'avaian pourto. L'ire vetia matia homo, matia féna ! kemein lé demoisélé de la véla ! L'alâve fire de lé cœursé de tsautein, du ski d'hevê avoui na beinda de moncheuré de la véla ke virvoltâvan d'einteu li kemein n'essaim d'avezé su du ma !... To lé bin alo po kâke tein mé cein na pâ dero !

L'ire reina kan le venia dien son velâdzo, ein congé, mé lein alâve pâ du mémo ein véla io déva tchandgi sovein de métre ; cein on loa, po eskivâ on patron bin preu galan, à n'âtro, la patrena ke fassa ke débatre apré li pâke l'ire troa ein dèra ! E pi né pâ to eintie : l'ê de la véla ne la convenia pâ. Migra, malâda, l'a diu revenin à son velâdzo, bin ize de trôvâ son pâre, sa souare k'ava zu de biau z'éfan.

La pouira Louison n'a pâmi rien zu à fire k'a roudgi sa peina. Pâ on du velâdzo kein usse su de gro ! L'a compra cein ke l'ava pèrdu, mé l'ire troa tâ !

La Thérèse et la Louison

Elles étaient deux sœurs, deux filles bien de goût, robustes parce que nour-

ries de beurre, de crème et de bon pain ! Thérèse aimait sa maison, ses bêtes, chantait tout le jour comme font les oiseaux quand vient le printemps !

L'autre, la Louison, aimait mieux lire des romans que de se salir les mains après les bêtes ! Elle n'avait rien en tête que l'idée d'aller en ville pour pouvoir s'amuser, et mener belle vie ! Son père, un brave veuf, de bonne tradition, ne pouvant rien en tirer de bon, n'eut rien à faire d'autre que de la laisser partir.

Quand la fille venait en congé, on la reconnaissait à peine tant elle avait changé. Elle avait abandonné le tablier brodé, le vieux costume, le chapeau falbala qu'avaient portés sa mère et sa grand-mère. Elle était vêtue moitié homme, moitié femme comme les demoiselles de la ville. Elle allait faire des courses en été, du ski en hiver avec une bande de messieurs de la ville qui tournaient autour d'elle comme un essaim d'abeilles sur du miel !... Tout a bien été pour quelque temps, mais cela n'a pas duré.

Elle était reine quand elle venait en congé dans son village, mais il en allait autrement en ville où elle devait souvent changer de maître ; dans une place pour éviter un patron bien trop galant ; ailleurs c'était la patronne qui ne faisait que de la gronder parce qu'elle la trouvait trop arriérée ! Et puis ce n'est pas tout là : l'air de la ville ne lui convenait pas.

Maigre, malade, elle a dû revenir dans son village bien contente de retrouver son père, sa sœur qui avait eu de beaux enfants.

La pauvre Louison n'a plus rien eu à faire que de ronger sa peine. Pas un jeune du village qui aurait jeté son dévolu sur elle !... Elle avait compris ce qu'elle avait perdu, mais hélas trop tard !

Adolphe Défago.